Porównanie tłumaczeń Liczb 18:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A co do synów Lewiego, oto dałem im za dziedzictwo każdą dziesięcinę\* w Izraelu w zamian za ich służbę, którą spełniają oni w namiocie spotkania.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A co do synów Lewiego, dałem im w ramach dziedzictwa każdą dziesięcinę w Izraelu, w zamian za służbę, którą pełnią w namiocie spotkania. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto zaś synom Lewiego dałem jako dziedzictwo wszystkie dziesięciny w Izraelu za ich służbę, którą pełnią w Namiocie Zgromadzenia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Synom zaś Lewiego otom dał wszystkę dziesięcinę w Izraelu dziedzicznie za służbę ich, którą wykonywają służąc około namiotu zgromadzenia. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A synom Lewi dałem wszystkie dziesięciny synów Izraelowych w osiadłość za służbę, którą mi służą w przybytku przymierza, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto oddaję lewitom jako dziedzictwo wszystkie dziesięciny składane przez Izraelitów w zamian za służbę, jaką pełnią w Namiocie Spotkania. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lewitom zaś dałem oto jako dziedzictwo każdą dziesięcinę w Izraelu za ich służbę, którą spełniają w Namiocie Zgromadzenia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Lewitom jako dziedzictwo nadaję wszystkie dziesięciny w Izraelu w zamian za służbę, którą pełnią w Namiocie Spotkania. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W zamian za służbę, którą lewici pełnią w Namiocie Spotkania, oddaję im jako dziedzictwo wszystkie dziesięciny składane przez Izraelitów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synom Lewiego oddałem jako dziedzictwo wszystkie dziesięciny w Izraelu za służbę, którą pełnią przy Namiocie Zjednoczenia. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Dałem całą dziesięcinę od Jisraela dla potomków Lewiego jako dziedzictwo w zamian za ich służbę, którą sprawują, służbę Namiotu Wyznaczonych Czasów.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ось синам Левія дав Я всю десятину в Ізраїлі в насліддя за їхні служби, яку службу вони служать в шатрі свідчення. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś synom Lewiego oto oddałem w dziedzictwo wszelką dziesięcinę w Israelu, za ich służbę, którą sprawują posługując przy Przybytku Zboru. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”A oto synom Lewiego dałem wszelką dziesięcinę w Izraelu jako dziedzictwo za ich służbę, którą pełnią, służbę w związku z namiotem spotkania. |

1. 1) <x>30 27:30-33</x>; <x>50 14:22-29</x> [↑](#footnote-ref-2)